

Making music can be very relaxing but it is also demanding, especially when performing at a high level. You can play comfortably and relaxed now, with an ergonomically adapted instrument.

The ETUDE 3 Thumb Rest and other Kooiman products help you to easily realize this adaptation. Using a traditional thumb rest, the instrument rests at the very end of the thumb. This places a heavy load on the thumb.

The Kooiman ETUDE 3 Thumb Rest has the instrument resting between the two parts of the thumb. The illustrations alongside clearly show the difference.

The ETUDE 3 strongly reduces the required muscle power. As the hand can be much more relaxed, the fingers gain additional freedom of movement. The third and fourth fingers can reach the lower part of the mechanism more easily.

Compared to a traditional thumb rest, the ETUDE 3 Thumb Rest is located higher up the instrument. As a result, the thumb regains its natural position rather than being pushed downward. The lightly curved thumb makes sure the instrument is actively supported by the player. This may require some getting used to. Please note that the thumb should always be in full contact with the thumb rest case.

The height of the thumb rest can be adjusted in three ways:

1. The position of the mounting plate can be changed, using either the lower or the higher pair of holes.
2. The case can be slid further down with the ratchet system.
3. The hook can be adjusted up (for larger hands) and down (for smaller hands and thinner fingers) with the screw at the bottom of the case (4)

#### ASSEMBLY

- Remove the current thumb rest.
- Use the two screws (2) that come with the ETUDE 3 to attach the mounting plate (1) with its middle pair of holes to the instrument (see illustration). Should the existing holes in the instrument be too narrow or too shallow, you can expand them with a 1.7mm drill bit. Leave this

drilling to your technician if you're not sure you can manage this without piercing the wall or otherwise damaging the instrument.

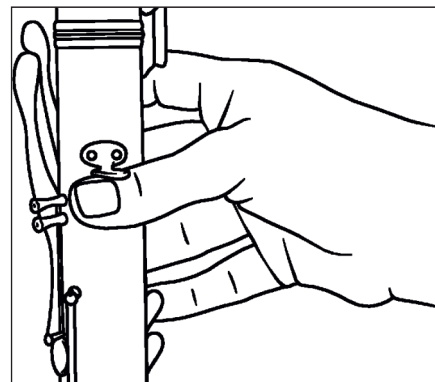
- Slide the case (3) over the mounting plate from the top down. (Sliding it over the plate from the bottom up will damage it!). You will hear some clicks as you go. Usually the thumb rest will be at the desired height at the third or fourth click.

#### IMPORTANT

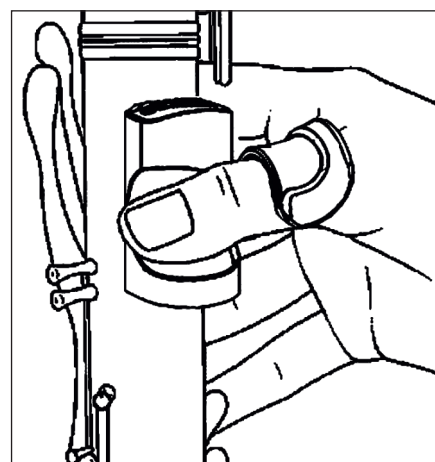
To fully enjoy the ETUDE 3 Thumb Rest please read this manual carefully. It is as important to take ample time to get used to the new position of your thumb.

#### ADDITIONAL INFORMATION

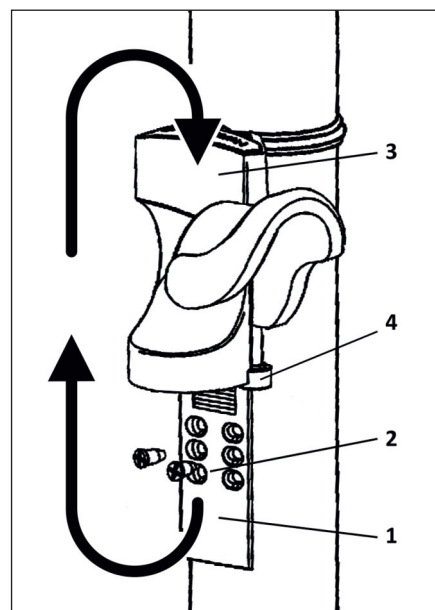
For additional information please visit our website at [www.tonkooiman.com](http://www.tonkooiman.com)



*Traditional thumb rest*



*Etude 3*



*Assembly*

Faire de la musique peut être très relaxant mais c'est aussi exigeant, surtout lors de performances à haut niveau. Vous pouvez jouer confortablement et détendu désormais, avec un instrument ergonomiquement adapté.

Le repose-pouce ETUDE 3 et les autres produits Kooiman vous aident à réaliser facilement cette adaptation.

Utilisant un repose-pouce traditionnel, l'instrument repose tout au bout du pouce. Cela place une lourde charge sur le pouce.

Le repose-pouce Kooiman ETUDE 3 répartit l'appui de l'instrument entre les deux parties du pouce. Les illustrations ci-contre montrent clairement la différence

ETUDE 3 réduit fortement la puissance musculaire requise. Comme la main peut être beaucoup plus détendue, les doigts gagnent une liberté de mouvement supplémentaire. Le troisième et le quatrième doigt peuvent atteindre plus facilement la partie inférieure du mécanisme.

**Comparé** à un repose-pouce traditionnel, le repose-pouce ETUDE 3 est situé plus haut sur l'instrument. Résultat : le pouce retrouve sa position naturelle plutôt que d'être poussé vers le bas. Le pouce légèrement incurvé confirme que l'instrument est activement soutenu par le musicien.

Ceci peut nécessiter un certain temps d'adaptation. **Veillez noter que le pouce doit toujours être en parfait contact avec le boîtier repose-pouce.**

La hauteur du repose-pouce peut être ajustée de trois manières :

1. La position de la plaque de montage peut être changée, en utilisant soit la plus basse soit la plus haute paire de trous.

2. Le boîtier peut être glissé d'avantage vers le bas avec le système de cliquet.
3. Le crochet peut être ajusté vers le haut (pour les grandes mains) et vers le bas (pour les mains plus petites et les doigts plus fins) avec la vis au bas du boîtier (4).

#### Assemblage :

- Démontez le repose-pouce actuel.
- Utilisez les deux vis (2) livrées avec ETUDE 3 pour fixer la plaque de montage (1) sur l'instrument par la paire médiane de trous (voir l'illustration). Si les trous existant dans l'instrument sont trop étroits ou trop peu profonds, vous pouvez les agrandir avec un foret de 1,7 mm. Laissez ce forage à votre technicien si vous n'êtes pas sûr de pouvoir gérer cela sans percer la paroi ou endommager autrement l'instrument.
- Faites glisser le boîtier (3) sur la plaque de montage, depuis le haut vers le bas. (Le faire glisser sur la plaque, du bas vers le haut l'endommagera !). Vous entendrez quelques clics au fur et à mesure. Habituellement le repose-pouce sera à la hauteur désirée au troisième ou quatrième clic.

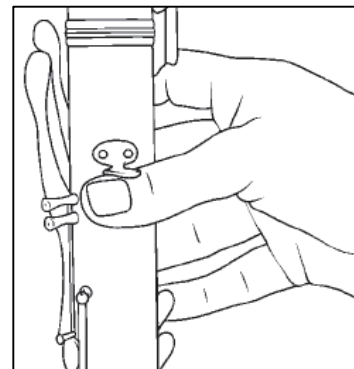
#### Important

Pour profiter pleinement du repose-pouce ETUDE 3, lisez, s'il vous plaît, ce manuel avec attention. Il est aussi important de prendre suffisamment de temps pour s'habituer à la nouvelle position de votre pouce.

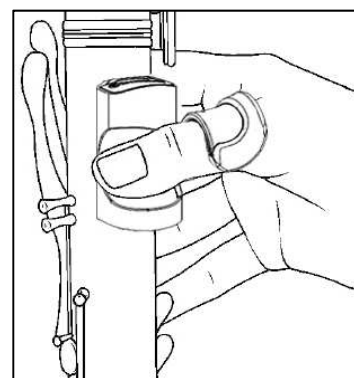
#### Informations Complémentaires

Pour plus d'informations, visitez s'il vous plaît notre site Web à :

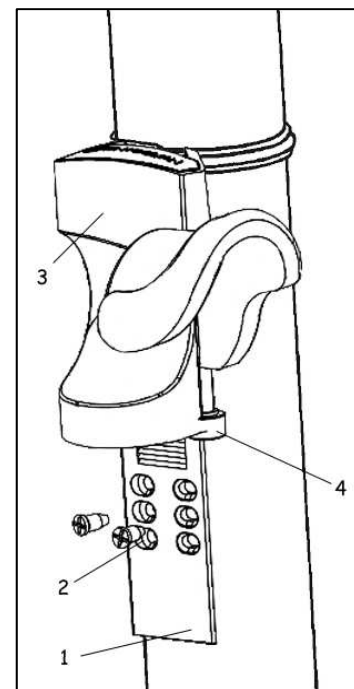
[www.tonkooiman.com](http://www.tonkooiman.com)



*Repose-pouce traditionnel*



*Repose-pouce ETUDE 3*



Müzik yapmak rahatlatıcı bir eylem olabilir ancak özveri ister, özellikle de yüksek seviye bir performans sergilerken. Ergonomik açıdan adapte edilmiş bir enstrümanla, artık rahat ve konforlu şekilde çalabilirsiniz.

ETUDE 3 Başparmak Aparatı ve diğer Kooiman ürünleri, bu adaptasyonu kolayca gerçekleştirmenizi sağlayacaktır. Geleneksel başparmak aparatlarında enstrüman başparmağın uç kısmında durmaktadır. Bu, başparmak üzerine çok ağır bir yük uygulanmasına neden olur.

Kooiman ETUDE 3 Başparmak Aparatında destek başparmağın orta kısmındadır. Yandaki görseller, bu farkı açıkça göstermektedir.

ETUDE 3, gereken kas kullanımını en aza indirir. Böylece el çok daha rahatladığından, parmaklar daha fazla hareket özgürlüğü kazanır. Üçüncü ve dördüncü parmaklar, mekanizmanın alt kısımlarına daha kolay ulaşır.

Geleneksel başparmak aparatına kıyasla, ETUDE 3 Başparmak Aparatı, enstrümanın daha üst kısmında konumlanmıştır. Bunun sonucunda başparmak aşağı doğru itilmektense, doğal pozisyonunu geri kazanır. Hafif kıvrımlı başparmak kısmı, icracının enstrümanı aktif bir şekilde desteklemesini sağlar.

Bu öncesinde biraz alışkanlık gerektirebilir. Lütfen başparmağın, başparmak aparatıyla tamamen temas halinde olmasına dikkat edin.

Başparmak aparatının yüksekliği 3 şekilde ayarlanabilir:

- 1 Monte edilecek olan plakanın pozisyonu, ister alttaki ister üstteki çift delikler kullanılarak değiştirilebilir.
- 2 Aparat, sürgü sistemiyle daha aşağıya kaydırılabilir.
- 3 Kanca, aparatın alt kısmındaki vidanın yardımıyla yukarı (daha büyük eller için) veya aşağı (daha küçük eller ve ince parmaklar için) doğru ayarlanabilir (4)

#### KURULUM

- Şu an kullandığınız başparmak aparatını çıkartın.
- Montaj plakasını(1) ortadaki çift deliklerden enstrümana tutturmak için

ETUDE 3 ile birlikte verilen iki vidayı(2) kullanın. (Lütfen resimli örneğe bakınız). Eğer enstrümandaki mevcut delikler çok dar veya sıkı ise, 1.7 mm matkap ucu ile biraz genişletebilirsiniz. Eğer bunu enstrümana zarar vermeden yapabileceğinizden emin değilseniz, lütfen bu işlemi teknisyeninize bırakınız.

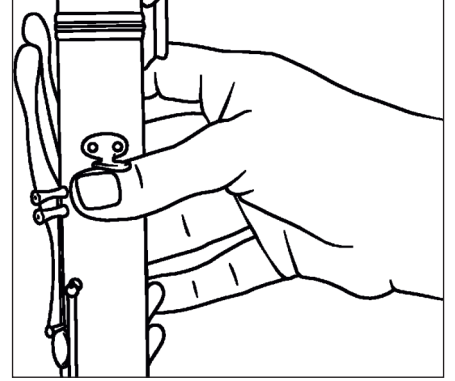
- Aparatı(3) monte edilen plakanın üstünden aşağıya doğru kaydırınız. (Aşağıdan yukarı doğru kaydırmak aparata zarar verecektir!). Kaydırırken bazı klik sesleri duyacaksınız. Genellikle başparmak aparatı üçüncü veya dördüncü klikte istenilen yüksekliğe gelir.

#### ÖNEMLİ

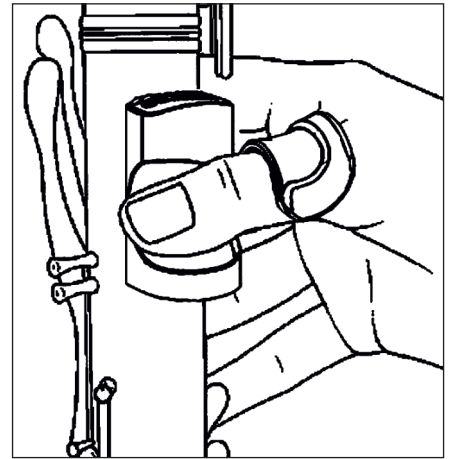
ETUDE 3 başparmak aparatından en iyi şekilde yararlanabilmek için lütfen bu kılavuzu dikkatle okuyunuz. Başparmağınızın yeni pozisyonuna alışması için belli bir süre tanınmanız gerekir.

#### EK BİLGİLER

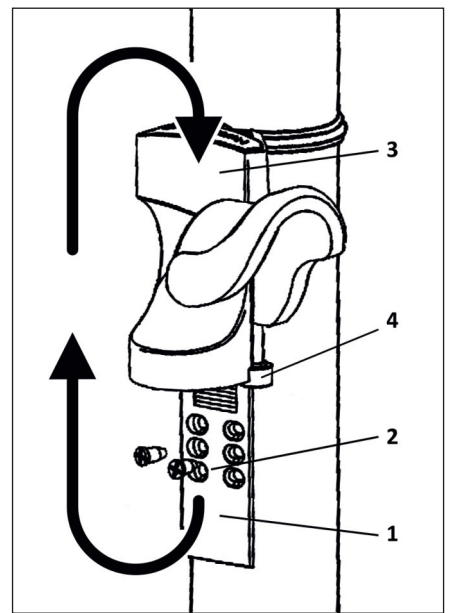
Daha fazla bilgi edinmek için lütfen web sitemizi ziyaret ediniz.  
[www.tonkooiman.com](http://www.tonkooiman.com)



Geleneksel destek başparmağın



Etude 3



Kurulum

Musiceren biedt ontspanning, maar vraagt ook inspanning. Nu kunt u comfortabel en ontspannen spelen, door een ergonomische aangepast instrument. Met de ETUDE 3 duimsteun is deze essentiële aanpassing eenvoudig te realiseren.

Bij de traditionele duimhaak steunt het gewicht van de klarinet op het uiteinde van de duim. Hierdoor wordt de duim veel zwaarder belast dan bij de Kooiman ETUDE 3 duimsteun, die op het midden van de duim rust. (Op de afbeeldingen hiernaast is dat verschil duidelijk te zien.)

De ETUDE 3 reduceert de benodigde spierkracht, de rechterhand is meer ontspannen en de vingers kunnen veel vrijer bewegen.

Vergeleken met de oude steun wordt de Etude3 hoger op het instrument gemonteerd, waardoor de duim en hele hand een ontspannen en natuurlijke houding kan aannemen.

Dit voorkomt het doorzwikken van de duim, en ringvinger en pink bereiken de onderste kleppen veel makkelijker.

Het is belangrijk de duim iets te krommen waardoor deze in het onderste gedeelte van de holle uitsparing van de kast rust. Het eerste kootje van de duim rust dus naar beneden! Op die manier maakt de duim ook contact met de duimhaak, tussen de twee gewrichten. ( Deze nieuwe houding van de duim en het actieve dragen kan enige dagen gewenning vragen.) Alleen in de speelhouding kunt u testen en voelen of u de juiste houding en afstelling heeft.

De steun is op drie manieren in hoogte te verstellen:

- 1 De montageplaat (1) kan hoger of lager op de klarinet bevestigd worden door de onderste of de bovenste twee gaatjes te gebruiken. (2)
- 2 De hoogte van de kast (3) kan variëren d.m.v. het kliksysteem waarmee de kast op de montageplaat schuift.
- 3 De duimhaak kan ook t.o.v. de kast, hoger of lager worden afgesteld als u in de speelhouding met de duim niet voldoende contact maakt met de duimhaak! Zie afstelschroef (4) in de afbeelding.

#### MONTAGE

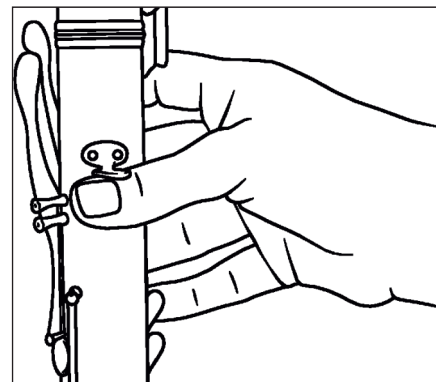
- Verwijder de oude duimsteun.
- Bevestig de montageplaat (1) met de bijgeleverde schroeven (2) op de klarinet (zie afbeelding). Gebruik de middelste twee gaatjes in de montageplaat.
- Draai de schroefjes in de gaatjes van de oude duimsteun. Zijn deze gaatjes te nauw of te ondiep voor de bijgeleverde schroeven, boor ze dan op met een boortje van  $\varnothing 1,7\text{mm}$ . Voorkom dat de boor door de wand van het instrument heen schiet. Laat dit deel van de operatie bij twijfel aan uw reparateur over.
- Schuif de kast (3) van boven naar beneden over de plaat. Hierbij hoort u een aantal klikjes. Bij het derde of vierde klikje zit de steun meestal op de juiste hoogte. Let op: de kast kan kapot gaan als hij verkeerd om (van beneden naar boven) over de montageplaat geschoven wordt.

#### BELANGRIJK

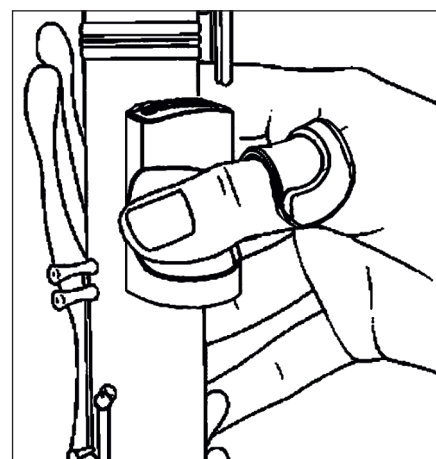
Deze gebruiksaanwijzing helpt u de steun zo goed mogelijk te gebruiken.

#### MEER INFORMATIE

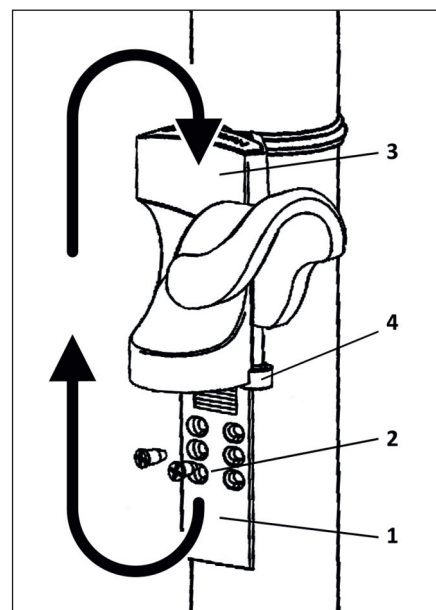
Bezoek dan de website:  
[www.tonkooiman.com](http://www.tonkooiman.com)



Traditionele duimsteun



Etude 3



Montage

Hacer música puede ser muy relajado, pero al mismo tiempo es muy exigente, especialmente cuando se toca a un alto nivel. Si quiere tocar cómodo y relajado, y si quiere prevenir problemas físicos a corto y a largo plazo, es esencial que se emplee un instrumento adaptado ergónomico. El ETUDE 2 Soporte del pulgar y otros productos de la gama Kooiman le ayudan a realizar esta adaptación de manera fácil.

Empleando un soporte tradicional, el instrumento descansa en la yema del pulgar. Esto carga un gran peso en el pulgar. El Kooiman Soporte del pulgar tiene el instrumento descansando entre las dos partes del pulgar. Las ilustraciones al lado muestran claramente la diferencia. El Etude reduce fuertemente la fuerza muscular requerida. Ya que la mano puede estar mucho más relajada, los dedos ganan libertad adicional de movimiento. El corazón y el anular pueden alcanzar la parte inferior del mecanismo más fácilmente.

En comparación con un apoyo del pulgar tradicional, el Etude Soporte del pulgar está colocado más alto en el instrumento. Como resultado, el pulgar recupera su posición natural en vez de empujar hacia abajo. El pulgar ligeramente curvado asegura que el instrumento es llevado activamente por el instrumentista. Esto puede requerir para algunos una adaptación ligera. Tenga en cuenta que el pulgar siempre esté en buen contacto con la caja del soporte del pulgar.

**Montaje**

- Quite el apoyo actual del pulgar.

- Emplee los dos tornillos incluidos con el Etude (2) para acoplar al instrumento la placa de montaje (1) en la pareja central de agujeros (véase la ilustración).

Cuando los agujeros actuales en el instrumento sean demasiado estrechos o poco profundos, se puede emplear un 1,7 mm. Déjese el taladro en manos de un técnico cuando usted no esté seguro de poder manejarlo sin dañar el instrumento.

Deslice la caja (3) sobre la placa de fijación de arriba a abajo. (Deslizando de abajo a arriba, se la dañará!). Al deslizar, se oírán algunos 'clics'. Normalmente el soporte del pulgar estará en la altura deseada con el tercer o cuarto 'clie'.

Se puede ajustar la altura del soporte del pulgar de dos maneras:

1. Deslizando la caja más hacia abajo.
2. La placa de montaje se puede ajustar más alto o más bajo al clarinete, empleando los agujeros superiores o inferiores.

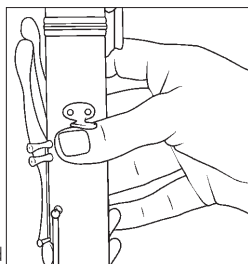
**Importante**

Para un uso adecuado del Kooiman Soporte del pulgar, es esencial leer bien el manual.

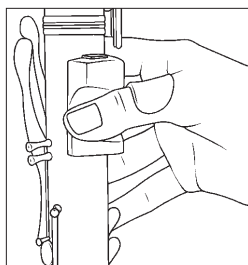
Es importante tomar tiempo para acostumbrarse a la nueva posición. El Kooiman Soporte del pulgar reduce fuertemente la carga.

**Información adicional**

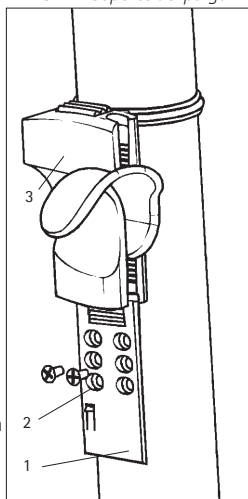
¿Quiere saber más de los Soportes pulgares de Kooiman? Consulte nuestra página web [www.tonkooiman.com](http://www.tonkooiman.com) o mándenos su mensaje a nuestro mail, [info@tonkooiman.com](mailto:info@tonkooiman.com).



*Traditionele duimsteun*



*ETUDE 2 soporte del pulgar*



Otros productos de **Kooiman Soportes del pulgar** son el **OBOE** para el Oboe, El **MAESTRO** para el clarinete, el **OEHLEH** para el clarinete alemán de OEHLEH con llave de mi/ fa adicional, el **FORZA** para el saxofón y el **PRIMA** para la flauta.

Producción y exportación: Ton Kooiman Soportes pulgares son fabricados y exportados por **Rokatec BV**, Veldzigt 6, 3454 PW De Meern, Holanda, teléfono +31 30 6666868, [www.rokatec.com](http://www.rokatec.com), [info@rokatec.com](mailto:info@rokatec.com).